

## Ústav Romanistiky FF JU v Českých Budějovicích

### Oponentský posudek na diplomovou práci

Název práce: **Vztažné věty ve španělských neliterárních textech.**  
Autorka práce: **Bc. Klára Holinková**  
Vedoucí práce: **Prof. PhDr. Jana Králová, CSc.**

Předkládaná diplomová práce analyzuje výskyt vztažných vět ve španělštině v porovnání s češtinou na základě neliterárních textů – turistických průvodců. Práce je velice zdařilá jak v koncepční rovině, tak v rovině zpracování dat. Autorka v úvodu konstatuje absenci relevantní literatury, o kterou by se mohla opřít. Její studie se tak snaží pokrýt tento prostor a musím konstatovat, že výsledky, k nimž autorka dospěla, jsou využitelné pro další studium této oblasti, zejména co se týče komparativního přístupu.

Autorka nejprve představuje místo, jež zauímají vztažné věty v tradici španělské a české gramatiky, a správně zhodnocuje odlišný pohled na tuto syntaktickou kategorii – všímá si kategoriálního vymezení španělských gramatik a větně-funkčního vymezení v tradici české. Typy vztažných vět představuje autorka podle zásadních publikací, zaměřujíc se na rysy relevantní pro následnou analýzu.

Vlastní analýze předchází typologická charakteristika španělštiny a češtiny, která autorce slouží pro predikci výskytu vztažných vět v obou jazycích. Dále je vymezen styl zkoumaného materiálu, o němž autorka správně předpokládá, že poskytne značný počet příkladů vztažných vět. Dále se zamýšlí nad možnými faktory, které mohou ovlivnit rozdílný výskyt jevů v obou jazycích.

Analýza spočívá v kvantitativním ošetření vztažných vět ve španělštině i v češtině v příslušných textech. Výběr textů je opodstatněný, slibující relevantní závěry, autorka zpracovává korpus dat, jehož objem plně zajišťuje výpovědní hodnotu výsledků. Samotné výsledky jsou prezentovány přehledně, je uveden jejich absolutní i relativní výskyt. U jednotlivých subtypů vztažných vět je uveden i relativní výskyt v rámci celku vztažných vět. Výskyty jsou okomentovány s patřičnými závěry ohledně odlišných výskytů v obou jazycích. Na závěr analýzy jsou poskytnuty koláčové grafy dokreslující frekvenci výskytů.

Pro účely obhajoby mám několik připomínek a dotazů:

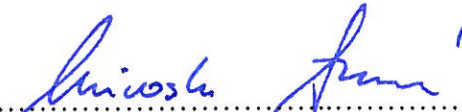
- Na str. 11-12 je pojednáváno o vztažných větách ve funkci *adjetivo predicativo*, termín je překládán jako přísudkové adjektivum. Domnívá se autorka, zda by bylo vhodné uvažovat o *doplňku*?
- Na str. 17 jsou uvedeny příklady funkcí vět bez antecedentu. Odpovídá funkce *přívlastek* příkladové větě? Nejsou spíše příklady přívlastků následující věty, jejichž funkci autorka ze španělštiny nepřeložila (*modificador...*)? Podobný příklad dle mého názoru nepřesného převodu je na str. 27: *argumentos/adjuntos del predicado* převádí autorka jako "argumenty nebo doplňky přísudku".
- Jak dospěla autorka k termínu "zájmenná částice" na str. 18?

- Mohla by autorka rozvést myšlenku, že "[*relativos complejos*] jsou jednotky vytvořené syntakticky na rozdíl od *simples*, které jsou tvořeny v souladu s morfologickým paradigmatem" na str. 21?
- Jak autorka interpretuje termín "věty doplňkové" (*apositivas/incidentales*) na str. 21? Případně nepoužila by jiný termín s ohledem na to, že "doplňk", "doplňkové" jsou již významově obsazené?
- Jaký alternativní termín by autorka zvolila místo "nominální skupina", který dle mého názoru nemá v české lingvistice rozšíření?
- V teoretické části autorka několikrát upozornila na obtížnost odlišování restriktivních a nerestriktivních vztazných vět v určitých kontextech. Setkala se autorka s ambivalentními případy? Jak postupovala při jejich konečném určení? Počítala se statistickou chybou?

Co se týče formální stránky, v textu se objevují drobné překlepy, špatné skloňování slova *syntagma*; některé příklady jsou psány kurzívou, některé nikoliv. Také bych pro větší přehlednost doporučovala uvádět citovaná slova kurzívou, dále nepsat za příkladovými větami zapuštěnými do textu tečky. Na str. 13 se objevuje kostrbatá formulace, kde patrně prosvítá jazyk zdrojového textu. Na str. 15 a 19 je asi posunuté schéma u příkladové věty. Autor Gómez Torrego je psán bez přízvuku, v seznamu literatury je uveden abecedně pod druhým příjmením. Plné reference bych nevsazovala do textu, nýbrž do poznámek pod čarou (viz např. str. 61-62).

Předkládaná diplomová práce představuje vnitřně velice kompaktní útvar, v němž autorka prokazuje vysokou schopnost teoretizace a syntézy na jedné straně a schopnost precizního zpracování zkoumaného vzorku. Závěry interpretované na základě analýzy vzorku jsou zformulované věcně, přesvědčivě a přehledně a z hlediska jejich další aplikace jsou využitelné pro další lingvistické analýzy, a sice do té míry, že doporučuji jejich publikaci. Mám sice jisté výhrady zejména k formální stránce práce, kde se patrně projevuje nezkušenost s redakcí tohoto typu textu, nicméně i přes to a s přihlédnutím k pionýrskému charakteru práce hodnotím tuto diplomovou práci jako vysoce přínosnou pro další bádání v této oblasti, klasifikuji ji známkou **výborně** a **doporučuji k obhajobě**.

V Českých Budějovicích, 27. ledna 2012

  
 .....  
 Mgr. Miroslava Aurová, Ph.D.